雷宜棟翁定期出殯

雲凱：本市僑商雷宜棟諱容基翁，旅居域多利埠有年，近以年邁體衰，退休頤養，適志林泉，由域埠喬遷來雲高華埠居住，以享天年，距料偶感身體不適，竟爾於昨（星期二）晚逝世於中央醫院。雷翁古稀年華，遺下妻室及兒女輩等，均已成人，而雷翁賦性和善慈祥，交友謙恭，今一旦撒手西歸，聞者深為惋惜。聞本　星期六（），五月三號。上午九時，假座（丹利維街），菴市黨長生肆，舉行家奠，出殯歸土云。

怡和登上銀牌寶座

加時比賽張子岱勝

但不容易找到射門機會，即使有，他們的球運還未來臨，幾次射門都差些少，有兩次更打中門楣反彈而出。

警察間歇性的反攻，有時亦頗有威脅，不過他們的射術不夠精湛，所以上半場亦沒有斬獲。

上半場雖然沒有交易，但是下半場兩隊的入球。則有者「梅花間竹」。而且上落得快，真使球迷歡欣若狂。怡和是由張耀國先開紀錄，那時續賽不過一分鐘，張耀國好像「以色列進軍西奈半島」一樣，個人帶球深入，由中場一路帶至端綫，雖然在劉守政壓迫之下，仍勉強起脚刮出，詎竟中柱反彈而入，姑而論張耀國是否有運，但他的「舞龍」，未為警察的守衛截却，則值得稱贊的。

怡和贏一球後，但相隔僅一分鐘，由於龔華傑的大意，被警察的左翼左浩挑射而入，扳回一比一。

十二分鐘時，怡和又告領前。這球打得很精彩，黃文偉與鄭國根兩人互傳日左轉位滲入，終於由「根仔」射出一隻地波，使何義新鞭長莫及，怡和打成二比一。

十九分鐘，警察追和，這球是長傳急攻的成功，也是處在郭德先的糊亂衝出所做成。當時警察解圍後，窩利士大脚踢前，麥拉倫衝過了龔華傑，雖成單刀之勢，但並不很危險，怎料郭德先急不及待，走出了禁區之外，又因搶截不到皮球，麥拉倫拉定之後，見怡和擺下空城計，於是大脚吊前，陳少雄是時已走回球門口掩護，高球吊下，如果他稍留鎮定一點，亦可以救險球的，但他太心急了，急忙用手拍出，於是被罰十二碼球，由麥拉倫射入，警察又追成二比二和局。

在末賽完八十分鐘之前，警察有窩利士及蘇錦棠傷了，分別由龍志成及區廣智替補。

加時再賽，怡和以黃振烈換駱德興。五分鐘時，鄭演英給一記直綫傳送與走左翼位的張子岱，只見他展出速度，越過了劉守政，斜斜切入，劉守政仍不捨，仍苦苦追隨，何義新亦走近柱邊，封死了角度，但「阿香」很乖巧，他以右脚的脚背，將球一挑，越過何義新的頭頂跌入門裡去，怡和又勝一球，而這隻球差不多奠定了勝利。

最後一球是在完場前一刹那射入的，張子岱傳得黃文偉用頭槌點交，他拖空了以後，起脚勁射入，奏成四比二。

怡和今屆昇班後組成重班，總算沒有落空，再問一個銀牌冠軍，警察似是生成伴娘命，最近幾屆爭取到了盃賽或銀牌賽的決賽權，但是總無法獲得染指錦標機會。

昨天的決賽只有一萬二千七百八十七人買票入場，票房紀錄不過是三萬一百五十一元七角而已。

（下）

十二樓

李笠翁著

鶴歸樓

第四回

忽然一日，金人大舉入寇，宋朝敗北異常，破了京師，擄出徽欽二帝帶回金朝，段郁二人見了，少不得痛哭一場，行了君臣之禮。徽宗借起姓名，方纔有些懊悔，知道往常吃的都是些無益之醋；即使八年以前不罷謂妃之詔，將二女選入宮中，到了此時也像牽牛織女隔着銀河不能見面，倒是讓得他好。

却說金人未得二帝以前，祇愛玉帛子女，不想中原大事，所以把銀子看得極重。明知段郁二人追比不出，也還要留在本朝做個雞肋殘盤，樂得棄之有味。及至此番大捷以後，知道宋朝無人，錦囊中唾手可得，就要施起仁政來：忽下一道旨意，把十年以內宋朝納幣之臣果係赤貧不能賠補者，俱釋放回家，以示本朝寬大之意。

徽欽二宗聞了此言，就勸段郁還朝。段郁二人道：「聖駕蒙塵，乃君辱臣死之際；此時即在聖朝，尚且要奔隨赴難，豈有身在異邦，反圖規避之理？」二宗再三勸諭，把往昔無益徒訓朕心的話明說了一番。段郁二人方纔拜別而去。

郁子昌未滿三十，早已鬚髮皓然；到了家鄉相近之處，知道這種面貌難見妻子，只得用京染做遮之法，買了些烏鬚黑髮的妙藥把頭上臉上都裝扮起來，好等到家之日，重做新郎，省得佳人敗興。誰想進了大門，只見小姨來接尊夫，不見阿姐出迎嬌婿；只說他多日不見，未免害羞，要再子連夫就他，不肯自移蓮步。見過丈人之後，就要走入洞房，只見中廳之上有件不吉利的東西高高架起，又有一行小字貼在面前，其字云：「朱故亡女郁門官氏之柩」。郁子昌見了，驚出一身冷汗，扯住官尚寶細問根由。官尚寶一面哭，一面說道：「自從你去之後，無一日不數歸期，眼淚汪汪，哭個不住；」（廿四）

訃告

先室黃門李氏夫人痛於中華民國五十八年五月壹日病逝，享壽七十有壹歲，謹擇於五月七日（星期三）下午一時假座丹李維街暗市黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於伙士蘭墓園。恭聞宗親戚友黨世誼哀此訃。

聞

杖期夫　黃錦成

哀子　基芹基秀基茂

瑞球瑞一瑞麟瑞生

女　瑞琼　瑞眉瑞妹瑞屏　瑞良瑞娟瑞銀

媳　李氏　李氏周氏

男孫　超傑超文　孫媳李氏

曾孫式名　曾孫女三名

外甥孫九名　外甥孫女六名

婿　伍其佐胡汝煦　李達堯李華盛雷英龍

伍彬時羅安

仝泣告

哀謝

顯考諱時臻字崇運李公府君痛於民國五十八年四月廿五日病終於聖約瑟醫院已於五月一日下午式時假座網丕愼殯儀館出殯安葬於海景坟場，叨蒙宗親戚友世誼惠贈輓聯花圈親臨致祭執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人　馮氏　拭淚稽顙

孤子　華燾華沛　泣血稽顙

男孫　冠林冠生　拭淚稽首

女孫　錦源　拭淚稽首

媳婿　梁氏何氏　拭淚稽首

孤女　翠眉（適關門）　拭淚稽首

翠珍（適林門）泣淚稽首

女婿　關澤祥林鴻禧拭淚頓首

外孫　關兆敏兆億

外孫女　關兆美　拭淚稽首

林康明　拭淚頓首

厚惠芳名　恕不登載

柏文樓平賣

舊式十三組柏文樓，其中一組有三睡房，適合屋主自用，年淨賺五千六百餘元，利潤高過十式厘，只要十萬七千元，現金四萬六千，即可交易，其餘低息供銀期。

域多利街新屋

十五街夾域多利街全新三睡房屋，兩間厠所，大太陽台，離學校及巴士半個街口，孖屋區，土庫容易間房。

近埠翻新孖屋

外面新石米墻，內部全部翻新，每組有五廳房，土庫還有三睡房出租，各自門戶出入，每月可收租三百五十元。

新樂實業公司　許杏民

電話：式五三。式式六〇　六八式。六一〇四

家庭托兒

學業護士主理，照顧妥當，地方寬濶，設備良好，托兒托嬰，時間不論長短，日夜服務，收費廉，能接送。

電話 254-3698

亞省獨市殮館兼雜貨鋪連實業平賣

本店在廿一公路由卡城至點城必經之埠，店後有式睡房，一廳一厠所，極合家庭式，地氣自來水設備妥當，生意暢旺，今因人力缺乏，願將全盤出賣，有志營斯業者請來面議。

Royal Cafe, P. O. Box 387, Bashaw, Alta.

民國五十八年宛城民治黨職員表

主委　林洪昌　李普榮

書記　周瑞仕　蔡冠許

外交　黃榮才　陳袞裳

財政　陳袞裳　李普榮

監察　袁國偉　陳允拯

核數　袁榮鉅　周瑞仕

評議　全體黨員

宛城民治黨鳴謝經費

由民國五十吉年正月至十式月

林洪昌十元　李普榮　黃朗如　每五元

周瑞仕　周朝晃　每三元　梁有煥式元

代謝

先堂伯松喜字命華潘公府君開平月山鄉肇龍里人痛於一九六九年四月廿一日病終卡城公立醫院積閏享壽七十有三不孝男勤輔暨眷遠居香港未克親視含殮其喪事由侄禎祥振鴻代為辦理經於同月廿四日下午三時半舉行喪禮由鄭牧師講及生平行狀并代主家答謝隨而領衆與潘翁行最後相見禮由黃裕黃濬黃卓謝成潘威雷熾扶柩上車送往卡城華人墳場歸土安塋　叨蒙各伯叔兄弟嬸姆宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此致謝

侄　振鴻　禎祥　謹代謝

（輓聯）　禎祥　振鴻　新安　每十元

業榮　協華　璣華　歡華　宏華　宏發

國堯　福彬　成就　維新　啓新　益芳

慕賢　朝輔　宗堯　發榮　流華　共華

殿華　宏禮　宏達　悅富　文達　永達

維生　湘林　洪源　遠護　愛芳　林操

梁強　麥樹榮　以上每五元

（花圈）　加拿大潘氏榮陽堂

梁忠孝堂

潘仲謙　潘穩賢　潘克泰　潘耐安

潘振鴻　潘禎祥　李權漢　梁添　梁榮

李海　高容　黃卓　黃明　謝侃

李偉文　雷宜瀚　盤淇瀚　黃聖強

梁群裕　陳標　周文　李北池　楊者利

關樹芳　馬雪亮　馬清　龔利　羅琼

花圈西人名 Don Clark, Raymond Wahlund, Patty Lun, Ted Morimoto,

SKILL CRAFT

專門修理內外工程

精工巧造家庭修改，如各項工木，油漆，修理水喉，機具，去水溝，屋簷溝，墻壁板，灰泥墻，三合土人行路，構通去水溝，修理廚房，沐浴室，娛樂室等等工程，工料保證滿意，估價電話 RE3-6310 洽商。

黃良石鳴謝啓事

內子因病住入 Foothills Hospital 治療，留院期間，荷蒙中西友好，兄弟嬸姆親臨慰候，或以函電問安，惠贈鮮花物品，隆情高誼，永銘五中，現已痊癒，仍遵醫囑，居家休養，未克一一踵門叩謝，謹刊數言，刊諸報端，藉伸謝悃，並祝各位康健

宜人

酒牌殮館宜廚式名，及企枱式名，廿壹歲以上。

Incola Restaurant, Penticton, B. C.

僱請褓姆

簡卓家庭僱請褓姆，薪優供食宿，有意者請打電話四三四。六八八二洽。

新屋出賃

位于喜士定東夾域多利街，樓下五大廳房，全層出租（包電火煖氣），如意者請電話 [illegible] 洽。

百科全書三十本出賣

與新無異，電話 876-2375

宜僱炒鑊．送外賣

下午四時後電話 581-1161 洽商。

殮館生意出賣

位近華埠繁榮地區，中西殮館生意出賣，有意此業者，請下午三時至六時電話六八一。式八五四商議。151 Hasting E.

宜婦女料理家務

照顧小孩，包住食，工金從優。電話：九四式。八三一式

土庫招租

新聞獨立門戶出入，另有單人房，有意請電話 278-5678

舖位兼有停車場招租

七十尺濶舖位適合經營什項生意，相連灑青場能容兩打車位，位戶口稠密的，South Knight St，舖租相宜，好批約，請即電話 261-8666 洽商。

家庭托兒

學業護士主理，照顧妥當，地方寬濶，設備良好，托兒托嬰，時間不論長短，日夜服務，收費廉，能接送。

電話 254-3698

亞省獨市殮館兼雜貨鋪連實業平賣

本店在廿一公路由卡城至點城必經之埠，店後有式睡房，一廳一厠所，極合家庭式，地氣自來水設備妥當，生意暢旺，今因人力缺乏，願將全盤出賣，有志營斯業者請來面議。

Royal Cafe, P. O. Box 387, Bashaw, Alta.

沙省唐殮館生意出賣

經裝修傳式年半唐殮館，地位適中，（側邊有式個舖位之停車場）舖租平，生意好，長期批，座位共七十，並具外賣貨車，今因夥伴另圖別業，力薄難顧，故有割愛出賣之必要，倘僑胞有意者函商即覆，面議更妙。

Nanking Chop Suey, 112 River St, W. Moose Jaw, Sask.

加拿大夾板廠股份出讓，優薪另福利。

電話：二六三．三八三四

有好菓仔舖出賣

好生意，在公寓區，每月生意超過九千，取價九千元。電話 987-1530

那華斯高沙銀行

辦理眷屬來加的款項

辦理眷屬來加共享加拿大的生活，豈不是人人所欲想乎？其辦法如後，利用那華斯高沙銀行的（個人保證金計劃），以儲蓄眷屬來加旅費。第一步驟計劃，指定目標若干，僅須分五十期每月存款，達至尾期可得回全部款項兼現歛紅利，由開始便例如人壽保險而不須檢驗體魄，且無例外費用。那華斯高沙銀行，（個人保證金計劃）乃是穩固且無憂慮的辦法，以保證人生最重要的事務。

那華斯高沙銀行的個人保證金計劃，乃本行的七十多項服務之一。

(PSP-1-68)

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

華僑酒樓

粵菜点心

W. K. GARDENS

老招牌　老字號

新人事　新風格

鳳城美點

北美第一家

各式名茶免費奉客

營業時間：由上午八時半至下午十一時半

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓

緬街三零六零號

電話 八七二．五二七二

本號新張伊始　歡迎各界指導

中西菜式上等　職員慇懃服務

地方雅潔舒適　讌酌維新食譜

香港名廚主理　斤兩價錢公道

敬請僑胞光顧　外賣專車送到

入口便知龍與鳳

中西讌會有璇宮

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED

438 Main St., Vancouver 4, B. C.

Telephones: 681-1025 & 681-2733

◎總代理美國總統輪船公司客務

◎代理環球各航空公司客票

◎代售詩晏亞鐵路火車票

◎代辦出國護照及壹切旅行手續

由港來雲埠移民機票三百七十八元，來回雙程特價機票八百元，遊覽費另計，普通來回票九百五十五元，歡迎分期付欵。

本號為僑胞服務數十年如壹日